

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40665550

Stand 09/2024

Common-Rail-Tester - mit 24 Adaptern



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Lieferumfang

1. 6x Messbecher – inklusive 70 cm Anschlusschlauch
2. 6x Glaszylinder – für Bosch Injektoren
3. 24x Verschiedene Adapter – für Bosch-, Denso-, Delphi- und Siemens-Injektoren

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Werkzeug auf etwaige Verschleißspuren.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer kraftstoffbeständige Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Halten Sie bei Arbeiten an Kraftstoff-Systemen immer einen Feuerlöscher mit der **Brandklasse B** bereit!
- Seien Sie bei Arbeiten an Kraftstoff-Systemen immer vorsichtig. Der Kraftstoff in den Leitungen kann noch unter Druck stehen, auch wenn der Motor nicht läuft!
- Arbeiten Sie ausschließlich in gut belüfteten Räumen. Kraftstoffdämpfe können zu gesundheitlichen Schäden führen.
- Austretender Kraftstoff muss sofort mithilfe geeigneter Mittel aufgesaugt werden.
- Sie sollten niemals während der Arbeit an Kraftstoff-Systemen rauchen! Rauchen und offene Flammen können leicht zu einem Brand führen!
- Überprüfen Sie nach der erfolgten Reparatur alle Kraftstoffleitungen und stellen Sie sicher, dass diese allesamt dicht sind.
- Ziehen Sie die Handbremse während des Tests an. Gegebenenfalls muss das Fahrzeug noch zusätzlich gegen Wegrollen gesichert werden.

Bedienung

1. Entfernen Sie die Halteklammer der Rücklaufleitung des Injektors.
2. Ziehen Sie vorsichtig die Rücklaufleitung inklusive des Kunststoffadapters vom Injektor ab.
3. Wählen Sie den passenden Adapter und montieren Sie diesen mit der Halteklammer der Rücklaufleitung an die Injektoren.
Hinweis: Es sind bereits Adapter für Bosch-Injektoren an den Schläuchen der Messbecher vormontiert.
4. Hängen Sie den Haken der Messbecher z. B. an der Verriegelung der Motorhaube auf.
5. Nun kann der Motor gestartet und mit Leerlaufdrehzahl laufen gelassen werden. Der Kraftstoff wird nun durch die Schläuche und anschließend in die Messbecher laufen.
6. Sobald eine deutliche Mengendifferenz zu sehen ist oder die Messbecher voll sind, muss der Motor wieder abgeschaltet werden.
7. Der Unterschied zwischen den einzelnen Injektoren gibt Auskunft über den Zustand der Injektoren. Weist einer der Messbecher einen deutlich höheren Stand auf, ist von einem Defekt des Injektors auszugehen.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Der Umwelt zuliebe sowie um ein reibungsloses Recycling zu gewährleisten, achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung von Flüssigkeiten sowie auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40665550

As of 09/2024

Common rail diagnosis kit with 24 adapters



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Scope of delivery

1. 6x measuring cup – including 70 cm connection hose
2. 6x glass cylinders – for Bosch injectors
3. 24x different adapters – for Bosch, Denso, Delphi and Siemens injectors

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- The following manual are in no way intended to replace vehicle-specific service literature.
- Prior to each use of the tool, check the vehicle for any signs of wear.
- Do not let children play with the item or its packaging.
- Always wear fuel-resistant protective gloves and approved safety glasses when using the item.
- When working on fuel systems, always have a fire extinguisher with **fire class B** on hand!
- Always be careful when working on fuel systems. The fuel in the lines may still be pressurised even if the engine is not running!
- Only work in well-ventilated rooms. Fuel vapours can cause adverse health effects.
- Any escaping fuel must be absorbed immediately using suitable products.
- You should never smoke while working on fuel systems! Smoking and naked flames can easily start a fire!
- After the repair, check all fuel lines and make sure they are all sealed.
- Apply the handbrake during the test. If necessary, the vehicle must also be secured against rolling away.

Use

1. Remove the injector return pipe retaining clip.
2. Carefully disconnect the return pipe including the plastic adapter from the injector.
3. Select the appropriate adapter and mount it to the injectors with the return pipe retaining clip.
Tip: Adapters for Bosch injectors are already pre-assembled on the measuring cup hoses.
4. Hang the hook of the measuring cups, for example, on the locking mechanism of the bonnet.
5. The engine can now be started and run at idle speed. The fuel will now pass through the hoses and then into the measuring cups.
6. As soon as there is a significant difference in quantity or the measuring cups are full, the engine must be switched off again.
7. The difference between each injector indicates the condition of the injectors. If one of the measuring cups has a significantly higher level, a defect in the injector can be assumed.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. For the sake of the environment and in order to ensure a smooth recycling process, please always ensure that fluids are disposed of in an environmentally friendly manner and that any leftover materials are clearly separated. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40665550

À partir de 09/2024

Testeur de rampe commune - avec 24 adaptateurs



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Éléments fournis

1. 6x verres gradués – avec tuyau de raccordement de 70 cm
2. 6x cylindres en verre – pour injecteurs Bosch
3. 24x adaptateurs différents – pour injecteurs Bosch, Denso, Delphi et Siemens

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Les instructions suivantes ne remplacent pas la documentation d'entretien spécifique au véhicule.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente pas de traces d'usure.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection résistant au carburant et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez l'article.
- Veillez à toujours avoir un extincteur de **classe B** à portée de la main lorsque vous travaillez sur des systèmes de carburant.
- Faites toujours preuve de prudence lorsque vous travaillez sur des systèmes de carburant. Le carburant dans les conduites peut encore être pressurisé même si le moteur ne tourne pas !
- Ne travaillez que dans des locaux bien aérés. Les vapeurs de carburant peuvent être dangereuses pour la santé.
- Tout carburant qui s'échappe doit être absorbé immédiatement à l'aide de moyens appropriés.
- Ne fumez jamais lorsque vous travaillez sur les systèmes de carburant ! La fumée et les flammes nues peuvent facilement provoquer un incendie !
- Une fois la réparation effectuée, vérifiez toutes les conduites de carburant et assurez-vous qu'elles sont toutes étanches.
- Serrez le frein à main pendant le test. Si nécessaire, le véhicule doit également être immobilisé pour l'empêcher de rouler.

Fonctionnement

1. Déposez l'agrafe de fixation de la conduite de retour des injecteurs.
2. Débranchez avec précaution la conduite de retour, y compris l'adaptateur en plastique, de l'injecteur.
3. Sélectionnez l'adaptateur approprié et montez-le sur les injecteurs à l'aide de l'agrafe de fixation de la conduite de retour.
Remarque : Des adaptateurs pour injecteurs Bosch sont déjà pré-assemblés sur les flexibles des verres gradués.
4. Accrochez le crochet des verres gradués, par exemple, sur le mécanisme de verrouillage du capot.
5. Le moteur peut à présent être démarré et tourner au ralenti. Le carburant passe alors dans les flexibles et arrive dans les verres gradués.
6. Le moteur doit être coupé dès qu'il y a une différence significative de quantité ou que les verres gradués sont pleins.
7. La différence entre chaque injecteur indique l'état des injecteurs. On peut supposer un défaut dans l'injecteur si l'un des verres gradués présente un niveau nettement plus élevé.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40665550

Aggiornato a 09/2024

Tester common rail - con 24 adattatori



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Contenuto della fornitura

1. 6x misurini, con tubo flessibile di collegamento da 70 cm
2. 6x cilindri in vetro - per iniettori Bosch
3. 24x adattatori diversi - per iniettori Bosch, Denso, Delphi e Siemens

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo.
- Controllare che lo strumento non presenti segni di usura prima di ogni utilizzo.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'articolo o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi resistenti al carburante e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Durante gli interventi sugli impianti di alimentazione, tenere sempre a portata di mano un estintore della **classe di incendio B!**
- Prestare sempre attenzione durante gli interventi sugli impianti di alimentazione. Il carburante nelle tubazioni potrebbe essere ancora pressurizzato anche se il motore non è in funzione!
- Lavorare solo in ambienti ben ventilati. I vapori di carburante possono causare danni alla salute.
- L'eventuale fuoriuscita di carburante deve essere assorbita immediatamente con mezzi idonei.
- Non fumare durante gli interventi sugli impianti di alimentazione! Fumo e fiamme libere possono facilmente provocare un incendio!
- Dopo la riparazione, controllare tutte le tubazioni del carburante e assicurarsi che siano tutte sigillate.
- Inserire il freno a mano durante la prova. Se necessario, bloccare ulteriormente il veicolo per impedirne lo spostamento.

Funzionamento

1. Rimuovere il fermo di fissaggio del tubo di ritorno dell'iniettore.
2. Scollegare con cautela il tubo di ritorno, compreso l'adattatore in plastica, dall'iniettore.
3. Selezionare l'adattatore appropriato e montarlo sugli iniettori con il fermo di fissaggio del tubo di ritorno.
Avvertenza: Gli adattatori per iniettori Bosch sono già preassemblati sui tubi flessibili del misurino.
4. Appendere il gancio dei misurini, ad esempio, sul meccanismo di bloccaggio del cofano.
5. È ora possibile avviare il motore e farlo girare al regime minimo. A questo punto, il carburante passa attraverso i tubi flessibili e poi nei misurini.
6. Non appena si verifica una differenza significativa di quantità o i misurini sono pieni, il motore deve essere spento nuovamente.
7. La differenza tra ciascun iniettore indica la condizione degli iniettori. Se uno dei misurini ha un livello significativamente più elevato, si può presumere un difetto nell'iniettore.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Nel rispetto dell'ambiente e al fine di garantire un riciclaggio corretto, assicurarsi che i liquidi vengano smaltiti nel rispetto dell'ambiente e che tutti i materiali rimanenti siano separati in modo pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright
© ATP Autoteile GmbH, 2024
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399
E-mail: info@atp-autoricambi.it
www.atp-autoricambi.it
www.atp-autoteile.de